

FORSCHUNGSBERICHTE DES LANDES NORDRHEIN-WESTFALEN

Nr. 3249 / Fachgruppe Geisteswissenschaften  
Herausgegeben vom Minister für Wissenschaft und Forschung

**Dr. Helma Pasch**

Universität zu Köln  
Institut für Afrikanistik

**Standardisierung internationaler afrikanischer  
Verkehrssprachen**



Westdeutscher Verlag 1994

## Inhalt

Vorwort	7
0. Einleitung	9
1. Sprachpolitik und Sprachplanung	13
1.1. Formen der Sprachpolitik und der Sprachplanung in Afrika	15
1.2. Standardisierung, Normierung bzw. Kodifizierung von Sprachen	17
1.3. Zur Geschichte der Sprachstandardisierung	21
1.4. Standardisierung afrikanischer Sprachen	22
1.5. Nationale Standardisierungsprogramme	24
1.6. Standardisierung internationaler Sprachen	25
2. Verkehrssprachen	28
2.1. Ausbreitungsfördernde Faktoren	31
3. Die afrikanischen Verkehrssprachen	34
3.1. Regionale Verkehrssprachen	37
3.1.1. Berberisch	37
3.1.2. Fulfulde	38
3.1.3. Ciluba	40
3.1.4. Kanuri	42
3.1.5. Fanagalo	45
3.1.6. Wolof	50
3.1.7. Sango	56
3.2. Internationale Verkehrssprachen	60
3.2.1. Autochthone internationale Verkehrssprachen	60
3.2.1.1. Kiswahili	60
3.2.1.2. Hausa	68
3.2.1.3. Manding	79
3.2.2. Importierte Verkehrssprachen	88
3.2.2.1. Arabisch	88
3.2.2.2. Verkehrssprachen aus Europa	98
3.2.2.2.1. Englisch	101
3.2.2.2.2. Französisch	105
3.2.2.2.3. Portugiesisch	108
4. Zusammenfassung	113
4.1. Wachsende Einflußbereiche autochthoner Verkehrssprachen	114
4.2. Gründe für die erfolgreiche Ausbreitung von Verkehrssprachen	115
4.3. Probleme der Sprachstandardisierung	120
4.4. Standardisierung internationaler Sprachen	125
4.5. Urheberschaft von Standards, Alternativen und Akzeptanz	126

Literatur	129
Autorenindex	147
Sachindex	150
Karte 1: Afrikanische <i>linguae francae</i>	36
Karte 2: Die Verbreitung des Arabischen in Afrika	87
Karte 3: Die 'anglophonen' Gebiete in Afrika	104
Karte 4: Die 'frankophonen' Gebiete in Afrika	107
Karte 5: Die 'lusophonen' Gebiete in Afrika	112